

人文研究新天地—— 臺灣兒童文學研究在國際

吳玫瑛*



歐美兒童文學研究源遠流長，二十世紀早期相關知識體系的建置，大抵以兒童教育和圖書館領域的學者論說為主，著重的是童書對兒童成長啟蒙和品德陶冶的重要性，以及「童年純真觀」的倡議與教導。然而，自二十世紀六、七〇年代以降，歐美因政治、社會革新，加上新式哲學思潮的推波助瀾，人文學者紛紛進入兒童文學研究領地開疆闢土，以各式理論學說推動「兒童文學」研究的新風潮，這股研究風潮至今未歇。進入二十一世紀，因科技媒材的日新月異，兒童文學的文類增成與跨域研究更形強化，舉凡圖畫書、圖文書、動畫、電玩等視覺化文本一一納入，相關研究也蔚為主流。

筆者的「兒童文學」研究之路，約莫始於 2001 年赴美攻讀博士之際。當時對於兒童文學的概念，仍停留在「兒童讀物」及「童年純真」的美好想像。彼時

* 國立成功大學台灣文學系教授

受惠於美國開放的研究環境，加上指導老師是歷史學者背景，推薦閱讀書單多與新馬克斯主義及文化批評理論相關，由此也開啟我理論批判的研究路徑。2005 年，首度以博士生身分參加美國兒童文學學會（Children's Literature Association，簡稱 ChLA）舉行的國際研討會，我清楚記得，投出論文摘要，接到國際知名兒童文學學者諾德曼（Perry Nodelman）教授回覆的電郵，心中那份悸動，久久不已。隨後一直積極參與該學會的國際研討會，結識來自日本和澳洲的兒文學者，並於 2008 年獲得提名、當選該學會國際委員會委員，而於 2011 年籌劃「臺灣主題國家論壇」（Taiwan focus country panel）。十年之間，我從兒童文學研究領域的新人，逐步轉化為「臺灣兒童文學研究」對外傳播的推手。

2017 年出版學術專書《主體、性別、地方論述與（後）現代童年想像：戰後台灣少年小說專論》，可視為我從事臺灣兒童文學研究，尤其臺灣少年小說相關研究的重要成果。這本專書以戰後出版的臺灣少年小說為關注焦點，文本爬梳由 1960 年代兩部臺灣少年小說濫觴之作——林鍾隆《阿輝的心》與謝冰瑩《小冬流浪記》為起點，及至跨世紀之交及二十一世紀之初張大春《少年大頭春的生活週記》與袁哲生《倪亞達》系列小說為止，文本的探勘約莫橫跨半世紀，其中也涉及不同世代作家的少年小說作品——例如，戰後遷臺且是成人文壇名家謝冰瑩、琦君、畢璞於 1960 年代由臺灣省教育廳兒童讀物編輯小組所出版的少年小說作品，以及 1970-80 年代由洪建全兒童文學創作獎所培植的「戰後世代」作家如林立、曾妙容、陳玉珠的少年小說得獎作品，從中細論臺灣戰後自六〇年代以降，不同世代作家少年小說作品中的「兒童」形構與「童年純真」觀的歷史轉折與童年地景變貌。

此後，研究重心轉向關注戰後初期臺灣兒童文學的建制發展及其中所透顯的「跨文化生產」意涵。接續發表的中、英文學術論文，大抵環繞 1960 年代中期所設立的「兒童讀物編輯小組」及其中關鍵人物，亦即，以「兒童讀物編輯小組」的總編輯潘人木和文學編輯林海音的兒少論述與相關兒童文學作品為探討核心，同時也關注六〇年代中期來臺的美國兒童文學代表人物孟羅·李夫（Munro Leaf）與海倫·石德萊（Helen Sattley）兩人的兒童文學與兒童教育相關論述，從中探查、考掘臺灣戰後初期兒童文學萌芽、成形之際，在臺、美文化交流／交錯下所呈顯的「跨國」文化流動與兒童文學的跨文化生產軌跡。

此外，也以典藏於美國費城公共圖書館特藏室的李夫手稿（the Munro Leaf papers）為基礎材料，並以「檔案研究」為路徑，進一步探討孟羅·李夫於六〇年代在美國國務院所推行的文化交流政策下，成為美國兒童文學基礎教育專家，至亞洲、歐洲和中東地區等將近 26 個國家參訪，植入美式兒童教育觀及童

書出版概念，由此所形成的戰後兒童文學的「跨國」連結與「跨域」相關。簡言之，這項研究除探討「檔案」與歷史建構（和遺忘）的複雜／曖昧關係，也試圖由此窺探二戰後在冷戰框架下以美國為主導的「跨國」兒童文學形成的脈動連結，以及在此由美國推行的「文化交流」政策中，臺灣兒童文學與／在亞洲兒童文學的（相互）生成關係。近期研究焦點則轉向「世界文學」論述，以臺灣繪本 *Guji-Guji* 為例，探討臺灣文學文本作為世界文學想像所涉及的語言翻譯、跨國獨立出版社的出版策略、國際／大型圖書館協會的推薦書單與文學獎機制，以及繪本的戲劇改編和再製所牽涉的跨國文化生產，以及文學文本的跨國／世界流通所形成的文化馴化與文化混雜等複雜議題。

這一路的研究，得力於國科會計畫補助，以及傅爾布萊特資深學者研究獎助，也與我在全球兩大兒童文學學術組織——國際兒童文學研究學會（International Research Society for Children's Literature，簡稱 IRSCCL）及上述美國兒童文學學會參與學術服務的經歷相關。2013-2017 年擔任國際兒童文學研究學會理事期間，除籌劃學術會議，主持論文發表，也與歐洲和北美當地學者建立研究夥伴關係，將「臺灣兒童文學研究」進一步推向國際，成為焦點。2019 年在瑞典斯德哥爾摩國際兒童文學研究學會第 24 屆雙年會上發表專題演講，以臺灣和亞洲國家為案例，探討兒童文學的檔案研究，指出看似「悄然無聲」的檔案往往存藏歷史生成動力。點滴心得，提供年輕學者參考，以瞭解兒童文學學術場域的國際生態，勇於參與、繼續開拓臺灣兒童文學研究的國際空間。